

No. 49564

**Latvia
and
Russian Federation**

Agreement between the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Latvia and the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation on cooperation in combatting organized crime. Riga, 26 April 1996

Entry into force: *26 April 1996 by signature, in accordance with article 15*

Authentic texts: *Latvian and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Latvia, 1 May 2012*

**Lettonie
et
Fédération de Russie**

Accord de coopération entre le Ministère de l'intérieur de la République de Lettonie et le Ministère de l'intérieur de la Fédération de Russie en vue de combattre la criminalité organisée. Riga, 26 avril 1996

Entrée en vigueur : *26 avril 1996 par signature, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *letton et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Lettonie, 1^{er} mai 2012*

[LATVIAN TEXT – TEXTE LETTON]

VIENOŠANĀS

**starp Latvijas Republikas Iekšlietu ministriju
un Krievijas Federācijas Iekšlietu ministriju
par sadarbību cīņā pret organizēto noziedzību**

Latvijas Republikas Iekšlietu ministrija un Krievijas Federācijas Iekšlietu ministrija, turpmāk dēvētas par **Pusēm**,

piešķirot svarīgu nozīmi starptautiskajai sadarbībai cīņā ar organizēto noziedzību un šajā nolūkā vēloties pēc iespējas plašāk sadarboties viena ar otru un padarīt efektīvāku sadarbību šajā jomā,

ievērojot ar ANO Ģenerālās Asamblejas 1994.gada 23.decembra rezolūciju 49/159 apstiprināto Neapoles politisko deklarāciju un Globālo darbības plānu pret organizēto transnacionālo noziedzību, kā arī Apvienoto Nāciju Organizācijas konvencijas un rezolūcijas, citu starptautisko organizāciju lēmumus, kas saistīti ar noziedzības apkarošanu,

ņemot vērā 1993. gada 3. februārī Rīgā parakstīto Līgumu starp Latvijas Republiku un Krievijas Federāciju par tiesisko palīdzību un tiesiskajām attiecībām civilajās, ģimenes un krimināllietās,

vienojās par zemāk izklāstīto:

1. pants

Puses savas kompetences ietvaros un ievērojot savas valsts likumdošanu, un starptautiskos līgumus uz šīs Vienošanās pamata, sadarbosies organizēto noziedzīgo veidojumu izdarīto noziegumu novēršanā, atklāšanā, izskaušanā un izmeklēšanā.

2. pants

1.Sadarbība cīņā pret organizēto noziedzību tiks veikta šādos veidos:

1) apmaiņa ar abas Puses interesējošo operatīvo un izmeklēšanas, izziņas, kriminalistisko un citu informāciju, it īpaši par:

- jebkuriem noziegumiem, kurus organizēts noziedzīgais formējums izdarījis vai gatavojas izdarīt otras Puses valsts teritorijā;

- konkrētiem faktiem un notikumiem, fiziskām un juridiskām personām, kuras tiek turētas aizdomās par līdzdalību organizētajā noziedzībā;

- tādu kriminālo grupējumu struktūrām, personālsastāvu, darbības jomām, vadības organizāciju, sakariem starp struktūrvienībām un ārējiem sakariem, kuru darbībai ir starptautisks raksturs;

- notikušajiem vai paredzamajiem kontaktiem starp noziedzīgajām grupām, kas darbojas Pušu valstīs;

- veidiem un metodēm, kādas organizētās grupas izmanto noziedzīgajā darbībā, tai skaitā šādas darbības rezultātā iegūto līdzekļu "atmazgāšanai", kā arī par visiedarbīgākajiem pretpasākumiem cīņā pret organizēto noziedzību;

2) pēc pieprasījuma operatīvo un izmeklēšanas darbību veikšana lietās, kas saistītas ar organizēto noziedzību;

3) darba pieredzes apmaiņa, tai skaitā organizējot apspriedes, konferences un seminārus par jautājumiem, kas saistīti ar organizēto noziedzību;

4) organizēto noziedzīgo formējumu noziedzīgās darbības novēršanas, atklāšanas un izskausanas saskaņotu pasākumu plānošana un īstenošana, tai skaitā, nepieciešamības gadījumos veicot "kontrolētās piegādes";

5) apmaiņa ar likumdošanas un citiem normatīvi-tiesiskajiem aktiem, metodiskajām rekomendācijām cīņai pret organizēto noziedzību, savlaicīga informēšana par izmaiņām un papildinājumiem šādos likumdošanas normatīvi-tiesiskajos aktos, kā arī sadarbība mācību un zinātniskās literatūras iegādē par šiem jautājumiem;

6) sadarbība uz līgumu pamata kadru sagatavošanā un to kvalifikācijas paaugstināšanā, tai skaitā organizējot stažēšanos specializētajās organizētās noziedzības apkarošanas apakšvienībās;

7) kopīgu zinātnisku pētījumu veikšana par problēmām, kas saistītas ar cīņu pret organizēto noziedzību, un kurās ir ieinteresētas abas Puses.

2. Šī Vienošanās neliedz Pusēm noteikt un attīstīt citus savstarpēji pieņemamus sadarbības veidus, ievērojot šīs Vienošanās 1.panta norādītos nosacījumus.

3. pants

Šīs Vienošanās 2. panta 1. punktā paredzētās informācijas apmaiņa notiek uz pieprasījumu pamata. Informāciju var sniegt otrai Pusei arī bez pieprasījuma, ja ir pamats uzskatīt, ka šī Puse ir ieinteresēta tās saņemšanā.

4. pants

1. Sadarbības pieprasījumi un atbildes uz tiem jāsagatavo rakstveidā. Neatliekamajos gadījumos pieprasījumus var izteikt mutiski, taču tos nekavējoties jāapstiprina rakstiski, tai skaitā izmantojot teksta pārraidīšanas tehniskos līdzekļus.

2. Sadarbības pieprasījumu jāparaksta iekšlietu institūcijas (reģionālā vai centrālā dienesta) vadītājam, uz tā jābūt ģerboņzīmogam un zemāk minētajiem rekvizītiem:

- tās iekšlietu institūcijas nosaukums, kura iesniedz pieprasījumu un tās iekšlietu institūcijas nosaukums, kurai šis pieprasījums tiek adresēts;

- tās lietas vai materiāla nosaukums, par kuru tiek iesniegts pieprasījums;

- cik tas ir nepieciešams un iespējams aizdomās turēto, cietušo, liecinieku, uzvārdi un vārdi, viņu pilsonība, nodarbošanās un pastāvīgā dzīvesvieta vai uzturēšanās vieta;

- likumpārkāpuma apraksts un uz šo lietu attiecināmo likuma normu teksts, saskaņā ar kuru noteikta atbildība par šī likumpārkāpuma izdarīšanu;

- pieprasījuma saturs, citas ziņas, kas nepieciešamas tā izpildīšanai.

3. Uz pamatota lūguma pamata pieprasījumu saņēmēja Puse var dot iespēju pierasījumu iesniedzējas Puses pārstāvjiem piedalīties pieprasījumā norādīto pasākumu izpildē.

5. pants

1. Sadarbība šīs Vienošanās ietvaros tiks veikta ar Pušu izvēlēto centrālo un reģionālo dienestu starpniecību, un šie dienesti būs atbildīgi par šīs Vienošanās nosacījumu izpildes organizāciju.

2. Steidzamas nepieciešamības gadījumā sadarbības pieprasījumu var nosūtīt attiecīgās Puses vietējai apakšnodāļai, kas ir kompetenta izpildīt doto pieprasījumu, tomēr, izdarot šādu pieprasījumu, par to vienlaikus jāinformē arī attiecīgās Puses centrālais vai reģionālais dienests.

3. Pieprasījumu nosūtīšana un izpildīšana par tiesiskās palīdzības sniegšanu krimināllietās, tai skaitā atsevišķu procesuālo darbību veikšanai, jāizdara Pušu valstu likumdošanas un starptautisko līgumu noteiktajā kārtībā.

6. pants

1. Pieprasījumu saņēmēja Puse veic visus nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu ātru un pēc iespējas pilnu pieprasījuma izpildi.

2. Pieprasījumu iesniedzēja Puse nekavējoties tiek informēta par apstākļiem, kuri traucē vai būtiski aizkavē pieprasījuma izpildi.

3. Ja pieprasījuma izpilde neietilpst pieprasījumu saņēmēja Puses kompetencē, tā nekavējoši informē par to pieprasījumu iesniedzēja Pusi un pēc tās lūguma nodod to kompetentai iestādei.

4. Pieprasījumu saņēmēja Puse ir tiesīga pēc saviem uzskatiem pieprasīt papildus ziņas, nepieciešamās pienācīgai pieprasījuma izpildei.

5. Ja pieprasījumu saņēmēja Puse uzskata, ka nekavējoša pieprasījuma izpilde var traucēt kriminālajai vajāšanai vai citai veicamai darbībai tās valstī, tā var atlikt pieprasījuma izpildi vai pēc konsultācijām ar pieprasījumu iesniedzēja Pusi saistīt tā izpildi ar noteikumu ievērošanu, kuri noteikti kā nepieciešamie.

6. Pēc pieprasījumu iesniedzēja Puses lūguma pieprasījuma saņēmēja Puse veic nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu šī pieprasījuma un pievienoto dokumentu saturu, kā arī sadarbības faktu konfidencialitāti. Gadījumā, ja nav iespējama pieprasījuma izpilde bez tā konfidencialitātes saglabāšanas, pieprasījumu

saņēvēja Puse informē par to pieprasījumu iesniedzēja Pusi, kura lemj, vai pie šādiem nosacījumiem pieprasījums jāizpilda.

7. Pieprasījumu saņēvēja Puse pēc iespējas ātri informē pieprasījumu iesniedzēja Pusi par pieprasījuma izpildes rezultātiem.

7. pants

Pieprasījuma izpilde tiek atteikta, ja pieprasījumu saņēvēja Puse atzīst, ka tā izpildīšana var kaitēt tās valsts suverinitātei, drošībai, sabiedriskai kārtībai vai citām svarīgām interesēm, vai arī ir pretrunā ar tās valsts likumdošanu. Ja tiek pieņemts lēmums par atteikšanos no pieprasījuma izpildes, pieprasījumu iesniedzēja Puse, kas iesniegusi pieprasījumu, jāinformē par to rakstiski, norādot atteikuma iemeslu.

8. pants

Puses savu valstu likumdošanas ietvaros veiks saskaņotus pasākumus, lai aizsargātu personas (un nepieciešamības gadījumā arī viņu tuvus radniekus), kuru liecībām vai darbībām ir vai var būt svarīga nozīme organizēto noziedzīgo veidojumu darbības novēršanā vai izskaušanā, vai arī ar organizēto noziedzību saistītu lietu izmeklēšanā vai izskatīšanā tiesā.

9. pants

1. Ja saņemtā informācija ir slēgta rakstura, vai, ja Puse, kas šīs ziņas sniegusi, uzskata to izpaušanu par nevēlamu, katra Puse saskaņā ar šo Vienošanās nodrošina saņemtās informācijas un dokumentu konfidencialitāti.

2. Uz šīs Vienošanās pamata saņemtie pieprasījuma izpildes rezultāti bez tos sniegušās Puses piekrišanas var tikt izmantoti tikai tiem mērķiem, kādiem tie tika pieprasīti un sniegti.

3. Gadījumā, ja uz šīs Vienošanās pamata saņemtās ziņas nepieciešams nodot trešajai Pusei, jāsaņem piekrišana no Puses, kas sniegusi šīs ziņas.

10. pants

Lai nodrošinātu efektīvu sadarbību cīņā pret organizēto noziedzību, Puses viena mēneša laikā kopš šīs Vienošanās parakstīšanas ar savu centrālo dienestu starpniecību apmainīsies ar nepieciešamo informāciju par savām specializētajām struktūrvienībām, kas ir kompetentas izpildīt sadarbības pieprasījumus saskaņā ar šo Vienošanos, tai skaitā par sakaru kanāliem ar tām.